

Dhammapada

Chapitre X - La violence

Tous les êtres tremblent face à la violence,
Tous les êtres craignent la mort.
Si tu te mets à la place de l'autre,
Tu ne tueras personne et tu n'encourageras personne à tuer.

Tous les êtres tremblent face à la violence,
Tous les êtres tiennent chèrement à leur vie.
Si tu te mets à la place de l'autre,
Tu ne tueras personne et tu n'encourageras personne à tuer.

Celui qui, tout en recherchant le bonheur pour lui-même
Agresse ceux qui, comme lui, recherchent le bonheur
Ne trouvera pas la paix
Après la mort.

Celui qui, tout en recherchant le bonheur pour lui-même
N'agresse pas ceux qui, comme lui, recherchent le bonheur
Trouvera la paix
Après la mort.

Ne parle à personne avec violence,
Car on pourrait te répondre de même.
Ceux que tes paroles ont blessés
Peuvent te blesser à leur tour.

Si, tel un gong muet,
Tu demeures silencieux face à l'agressivité,
Tu t'es rapproché du Nibbāna.
Il n'y a plus d'aversion en toi.

De même que le bouvier dirige son bétail
En le menant à la baguette vers le pâturage,
La vieillesse et la mort donnent leur direction
À l'existence des êtres vivants.

Quand un être ignorant agit mal
Il ne s'en rend pas compte.
Mais il est ensuite tourmenté par ses propres actions,
Comme brûlé par le feu.

Celui qui agresse avec violence un innocent sans arme
Et qui offense quelqu'un d'inoffensif
Subira bientôt l'une de ces dix conséquences :
Douleur aiguë ou désastre,
Blessure physique, maladie grave ou esprit dérangé,
Ennuis avec le gouvernement ou graves accusations,
Perte de ses proches ou perte de sa fortune,
Ou encore maison ravagée par le feu.
Et quand cet ignorant passera de vie à trépas,
C'est vers l'enfer qu'il ira tout droit.

Aucune pratique ascétique — aller nu, échevelé, couvert de boue
Refuser de manger, dormir par terre, s'enduire de cendres et de poussière,
S'asseoir sur les talons en pénitence — aucune pratique ne réussira à purifier
Celui qui ne peut cesser de douter.

Une apparence soignée n'empêche pas de vivre dans la pureté.
Posé, calme, éduqué dans le Dhamma, plein de confiance,
Celui qui a abandonné toute violence
Est un véritable renonçant, un saint homme, un moine.

Rares sont les êtres qui,
Grâce à leur retenue et à leur modestie,
Réussissent à éviter tout reproche
Comme l'étalon bien dressé évite le fouet.

Comme un bel étalon dressé par le fouet,
Persévère avec ardeur sur la voie spirituelle.
Confiance, vertu, endurance, concentration et discernement
T'apporteront la connaissance et la conduite juste et attentive
Qui te permettra d'abandonner le fardeau de cette lutte incessante.

Ceux qui construisent des canaux d'irrigation canalisent les cours d'eau,
Ceux qui fabriquent des flèches affûtent les flèches,
Ceux qui travaillent le bois façonnent le bois,
Quant à l'homme de bonne conduite, il se discipline lui-même.

Bouddha

Traduction de Jeanne Schut,
basée sur la version anglaise de Thanissaro Bhikkhu
<http://www.dhammadelaforet.org/>